



GOVERNMENT OF KERALA

LAW (ADMINISTRATION - I) DEPARTMENT

**ADMINISTRATION REPORT OF THE OFFICIAL
LANGUAGE (LEGISLATIVE) COMMISSION,
KERALA 2018-2019**



GOVERNMENT OF KERALA

Abstract

LAW DEPARTMENT—ADMINISTRATION REPORT OF THE OFFICIAL
LANGUAGE (LEGISLATIVE) COMMISSION, KERALA FOR
THE YEAR 2018-2019—REVIEW—
ORDERS ISSUED

LAW (ADMINISTRATION-I) DEPARTMENT

G O. (P) No. 20/2019/Law.

Dated, Thiruvananthapuram, 24th July, 2019.

Read:—Letter No. 119/A3/2019/OL(L)C dated, 20-6-2019 of the Secretary, Official Language (Legislative) Commission, Kerala, Thiruvananthapuram.

ORDER

On the basis of the recommendation of the Parliamentary Committee constituted under Article 344(4) of the Constitution of India, a Presidential Order was issued so as to constitute Official Language (Legislative) Commission at the Central level. In pursuance of the said order, the Central Official Language (Legislative) Commission was constituted in the year 1961. Thenceforth, the Ministry of Law, Government of India was entrusted with the responsibility of completing necessary preparatory measures for translating Central Laws. It was also entrusted with the task of planning and implementing the entire programme relating to translation of Central Laws. The Ministry was also made responsible for the preparation of Legal Terminology and Glossary for facilitating switchover from English to Hindi and other Indian Languages. At that stage, it was decided that the translation of Central Laws into Regional Languages should be done at the Central Level in close collaboration with the appropriate agencies at the State level. For this, the Central Government agreed to bear all the expenses of the translation, Printing and publication of the Central Acts in Regional Languages. The above decision

paved the way for the constitution of the Official Language (Legislative) Commissions in the States. Accordingly, the Government of Kerala vide order G.O.(Ms.) No. 42/68/Law, dated 14-6-1968, constituted the Official Language (Legislative) Commission in the State of Kerala.

The Commission was constituted for the purpose of scrutinizing the Glossary of Standard Hindi Legal Terminology prepared by the Central Official Language (Legislative) Commission and suggesting modifications, if any, with a view to make them suitable for adoption into Malayalam. This was intended for scrutinizing the Malayalam Translations of the Central Acts, the Rules made thereunder etc. prepared by the Central Official Language (Legislative) Commission. It was also aimed at suggesting modifications to make the translations to the Malayalam Language and for translating the State Acts, Ordinances and the Rules made thereunder into Malayalam. Even though the State Commission was constituted to scrutinize the Malayalam translation of the Central Acts prepared by the Central Commission, the original translations are being done by the State Commission. Thereafter, those translations are sent to the Official Language Wing of the Legislative Department in the Ministry of Law and Justice for approval. The Legislation wing of the Law Secretariat of the Government of Kerala is translating the State Acts, Bills, Ordinances etc. Presently, the State Commission is entrusted only with the task of translation and publication of the Central Acts. In implementing this scheme, the Commission is functioning on the basis of the directions issued by the Official Language Wing of the Ministry of Law and Justice, Government of India. The Government of India is meeting the expenses in connection with the translation, printing and publication of the Central Acts. The Commission is the one and the only institution in the State, which has the exclusive authority to publish the Malayalam version of the Central Acts as authoritative texts.

In view of the provision contained in section 2 of the Authoritative Texts (Central Laws) Act, 1973 (Act 50 of 1973), the translated version of the Central Acts published by the State Commission are the authoritative texts of those Acts. As such, these publications have the authority of the President of India by virtue of the said provision, the publications of the Commission have primé importance especially when the Government of Kerala have decided to switch over the language of subordinate courts from English to Malayalam. As such, the Commission is taking maximum endeavor to publish all the Central Acts applicable to the State of Kerala in Malayalam. The Commission considers that such efforts would help the common man of the State to have access to the Central Laws in Malayalam language.

The Headquarters of the Commission is at Thiruvananthapuram. The Commission is under the administrative control of the Law Department of the Government of Kerala.

COMPOSITION

The Commission consists of a full-time Chairperson and two full-time Members. The Chairperson is in the cadre of Senior Additional Secretary to Government, Law Department, Government of Kerala and the Members are in the cadre of Additional Secretary to Government, Law Department and Government of Kerala. The Secretary of the Commission is an officer of the Law Department in the cadre of Joint Secretary to Government. For the smooth functioning of the Commission, the officers in the Commission are divided into three categories as mentioned below:

(i) *Technical wing*:—The Technical Wing consists of one Language Expert, four Draftsmen, two Language Assistants, four Assistants and three Confidential Assistants.

(ii) *Sales wing*:—This wing has been constituted as per G.O. (Ms.) No. 149/1986/Law, dated 22-8-1986 for selling malayalam version of Central Acts. Separate Officers are not appointed in this wing. Therefore, one Language Assistant and one Assistant in the Technical wing have been posted to attend the work of this wing.

(iii) *Administrative wing*:— This wing consist of the following officers:

- | | | |
|----|------------------------|---|
| 1. | Section Officer | —1 |
| 2. | Assistants | —2 |
| 3. | Accountant | —1 |
| 4. | Confidential Assistant | —1 |
| 5. | Office Superintendent | —1 |
| 6. | Computer Assistants | — 5+1 (Supernumerary post created vide G. O.(P) No.7/16/SJD, dated 20-6-2016) |
| 7. | Clerical Assistant | —1 |
| 8. | Binder | —1 |

9.	Office Attendants	—3
10.	Driver	—1
11.	Part-time Watcher	—1
12.	Part-time Sweeper	—1

[As per G.O. (Rt.) No.359/2018/Law, dated 27-3-2018 two post of Office Attendant, one post of Roneo Operator and one post of Daffedar were abolished. As per G.O.(Rt.) No. 845/2018/Law, dated 29-6-2018. Post of Roneo Operator got continuous sanction up to 31-5-2021 for the functions of the commission comes to end, whichever comes earlier. As per G.O. (Rt.) No.604/2019/Law dated 4-5-2019, Thirty nine (39) temporary posts got continuous sanction for a period of one year from 1-3-2019]

FUNCTIONS OF THE COMMISSION

Central Acts translated by the Assistants, Language experts and Draftsmen in the Technical wing are submitted before the Commission for approval. After examination with due care, the Commission approves the same with modifications, if any. After approval of the commission, translated version of the Acts are forwarded to the Official Language Wing in the Legislative Department of the Ministry of Law and Justice, Government of India, New Delhi. If the Official Language Wing suggests any modifications, the translated versions will be returned with suggestions and proposed amendments. After considering such modifications, the translation in its final form will be sent to the Official Language Wing for placing them before the Working Group Meeting to be held at New Delhi. After approval of the Working Group, the Sign Manual of the translation is printed and forwarded to the Official Language Wing for obtaining the assent of His Excellency, the President of India. The translated versions of the Acts approved by the President of India will be published in Part XI of the Gazette of India Extraordinary, which part is set apart for Malayalam language, as provided under section 2 of the Authoritative Texts (Central Laws) Act, 1973. This will be made available for sale in book form from the Commission.

The Commission sells Malayalam versions of the Central Acts through approved booksellers and agents. Besides, the Acts are sold to the Public and the Government Offices also. Of the total value of the books, 75% goes to the Central Government, 20% as agents' commission and the remaining 5% is given to the State Government as incidental expenses.

During the period from 1-4-2018 to 31-3-2019 the sales wing of this Commission has sold books worth Rs. 2,62,499.75 (Two Lakhs sixty two thousand four hundred and ninety nine rupees and seventy five paise only). After deducting 20% of the amount as agents Commission, the Commission has got an amount of Rs. 2,09,999 (Rupees two lakhs nine thousand nine hundred and ninety-nine only) and the same is remitted in the State Bank of India, Santhi Nagar Branch. Out of the amount remitted 75% of the amount goes to credit of Central Government and the remaining 5% is set apart for incidental expenses.

PUBLICATIONS OF THE COMMISSION

The Commission has so far published Malayalam translation of 265 (Two hundred and sixty five) Central Acts in book form with the approval of the Official Language Wing of the Ministry of Law and Justice Government of India. As a result of the effective functioning of the Sales Wing, the Malayalam version of the Central Acts have reached among the public to a great extent.

The Official Language (Legislative) Commission, Kerala has published the diglot edition of the Constitution of India in 2007 incorporating up to Ninety-fourth amendment. In view of the huge demand from the general public, on the request of the Commission, the Official Language Wing of the Government of India, granted permission to reprint 2000 copies of the diglot edition appending the amendments from Ninety- fifth to Hundredth of the Constitution of India in the 2016 edition. Based on that, the diglot edition of the Constitution of India appending the said amendments was reprinted from the Government Press and is being sold at the rate fixed by the Government with the discount of 20%. The process of updating and printing the next edition of diglot edition of the Constitution of India, incorporating up to 103rd amendment, is under progress in the Government Press.

- I. The Malayalam translation of the Unorganised Worker's Social Security Act, 2008 approved by the President of India was published in the official Gazette and the Official Language Wing of the Government of India permitted to print 500 copies and the work is under process.
- II. The Sign manual of the following Central Acts have been sent to the Hon'ble President of India for approval.

1. The Clinical Establishments (Registration and Regulation) Act, 2010.
2. The Collection of Statistics Act, 2008.
3. The Buildings and Other Construction Workers Welfare Cess Act, 1996 (Act No. 28 of 1996).

III. The Malayalam translation of the following Central Acts have been approved by the working group meeting of the Official Language Wing of the Government of India and sent to Government Press for printing Sign Manual.

1. The Protection of Children from Sexual Offences Act, 2012.
2. The Civil Liability for Nuclear Damage Act, 2010.
3. The Sexual Harassment of Women at Work Place (Prevention, Prohibition & Redressal) Act, 2013.
4. The President's Emoluments and Pension Act, 1951.
5. The Food Safety and Standards Act, 2006.
6. The Petroleum and Minerals Pipelines (Acquisition Right of User in Land) Act, 1962.
7. The South Asian University Act, 2008.
8. The National Food Security Act, 2013.
9. The Salary and Allowances of Leaders of Opposition in Parliament Act, 1977.
10. The Limited Liability Partnership Act, 2008.
11. The National Green Tribunal Act, 2010.

IV. The Malayalam translation of the following Central Acts have been sent to the Official Language Wing of the Government of India for placing before the Working Group meeting.

1. The Administrators-General Act, 1963.
2. The Indian Evidence Act, 1872 [incorporating the amendments up to Criminal Law (Amendment) Act, 2013].
3. The Street Vendors (Protection of Livelihood and Regulation of Street Vending) Act, 2014.

4. The Chit Funds Act, 1982.
 5. The Essential Commodities Act, 1955.
 6. The Consumer Protection Act, 1986.
 7. The National Institute of Mental Health and Neuro-Sciences, Bangalore Act, 2012.
 8. The Integrated Goods and Services Tax Act, 2017.
 9. Union Territory Goods and Services Tax Act, 2017.
 10. The Land Ports Authority of India Act, 2010.
- V. During the period under report the translation of the following Central Acts are in final stage.
1. The National Security Act, 1980.
 2. The Commercial Courts, Commercial Division and Commercial Appellate Division of High Courts Act, 2015.
 3. The Black Money (Undisclosed Foreign Income and Assets) and Imposition of Tax Act, 2015.
 4. The National Waterways Act, 2016.
 5. The Aadhaar (Targeted Delivery of Financial and Other Subsidies Benefits and Services) Act, 2016.
 6. The Central Goods and Services Tax Act, 2017.
 7. The Payment and Settlement Systems (Amendment) Act, 2015.
 8. The Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Prevention of Atrocities) Amendment Act, 2015 and the Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Prevention of Atrocities) Amendment Act, 2018. (Translated as per the direction of the Hon'ble Minister for Welfare of Scheduled Castes and Scheduled Tribes and Other Backward Classes, Law, Cultural Affairs and Parliamentary Affairs).

9. The Goods and Services Tax (Compensation to States) Act, 2017.
 10. The Insolvency and Bankruptcy Code, 2016.
 11. The Indira Gandhi National Tribal University Act, 2007.
 12. The Jute Manufactures Cess Act, 1983.
 13. The Right to Fair Compensation and Transparency in Land Acquisition, Rehabilitation and Resettlement Act, 2013.
 14. The Lokpal and Lokayuktas Act, 2013.
 15. The National Institute of Design Act, 2014.
 16. The Science and Engineering Research Board Act, 2008.
- VI. During the period under report, the translation of the following Acts are under progress.
1. The Juvenile justice (Care and Protection of Children) Act, 2015.
 2. The Dr. Rajendra Prasad Central Agricultural University Act, 2016.
 3. The Mines and Minerals (Development and Regulation) Act, 1957.
 4. The Coal Mines (Special Provisions) Act, 2015.
 5. The Mental Healthcare Act, 2017.
 6. The Rights of Persons with Disabilities Act, 2016.
 7. The Human Immunodeficiency Virus and Acquired Immune Deficiency Syndrome (Prevention and Control) Act, 2017.
 8. The Real Estate (Regulation and Development) Act, 2016.
 9. The Companies Act, 2013.

Budget Provision and Expenditure for the year (2018-19)

<i>Sl. No.</i>	<i>Head of Account</i>	<i>Allotment 2018-19</i>	<i>Expenditure</i>	<i>Surrendered Amount</i>
1	2070-00-119-98-01 Salary	2,92,49,000	2,30,24,133	62,24,867
2	2070-00-119-98-02 Wages	3,58,000	3,54,394	3,606
3	2070-00-119-98-04 Travel Expenses	2,32,000	2,30,277	1,723
4	2070-00-119-98-05 Office Expenses	6,00,000	2,51,155	3,48,845
5	2070-00-119-98-06 Rent, Rates and Taxes	4,80,000	4,79,596	404
Total		3,09,19,000	2,43,39,555	65,79,445

MISCELLANEOUS*(i) The Right to Information Act, 2005*

Under the Right to Information Act, 2005, the Secretary, Official Language (Legislative) Commission, Kerala, Thiruvananthapuram and the Special Secretary (Law) have been designated as the State Public Information Officer and the Appellate Authority respectively.

During the financial year 2018-2019 altogether seven applications under the Right to Information Act, 2005 were received and all of them were disposed off within the stipulated time. No appeals were pending for disposal during the said period.

(ii) The Official Language Act.

The files in the office of the Commission are dealt within the Official Language.

5/2390/19

(iii) Computerization

As part of modernization, the office of the Commission is listed for computerization. The official e-mail address of the Commission is as follows, ollc1968@gmail.com

The Official Language (Legislative) Commission, Kerala has achieved progress in its functioning in the current year also.

By order of the Governor,

ARAVINTHA BABU, P. K.,
Law Secretary.

To

The Principal Accountant General (Audit), Kerala,
Thiruvananthapuram.

The Accountant General (A&E), Kerala, Thiruvananthapuram.

The Secretary, Secretariat of the Kerala Legislature,
Thiruvananthapuram.

The General Administration (AR) Department, Government
Secretariat.

The Chairman, Official Language (Legislative) Commission, Kerala,
Thiruvananthapuram.

The Secretary, Official Language (Legislative) Commission, Kerala,
Thiruvananthapuram.

The Secretary, State Information Commission, Government of
Kerala.

The Law (Nodal) Department.

The Office Superintendent, Law Department.

The Director, Institute of Management in Government,
Thiruvananthapuram.

The Indian Institute of Public Administration, Indraprastha Estate
Ring Road, New Delhi-2.

Office Copy/Spare/Stock File.

**കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ
2018-2019 വർഷത്തെ ഭരണ റിപ്പോർട്ട്**

(1-4-2018 മുതൽ 31-3-2019 വരെ)

- മുഖ്യമന്ത്രി. : ശ്രീ. പിണറായി വിജയൻ
(25-5-2016 മുതൽ തുടരുന്നു)
- നിയമ മന്ത്രി : ശ്രീ. എ. കെ. ബാലൻ
(25-5-2016 മുതൽ തുടരുന്നു)
- നിയമ സെക്രട്ടറി : ശ്രീ. ബി. ജി. ഹരീന്ദ്രനാഥ്
(12-3-2015 മുതൽ 31-5-2019 വരെ)
ശ്രീ. അരവിന്ദ ബാബു, പി. കെ.
(1-6-2019 മുതൽ തുടരുന്നു)
- ചെയർപേഴ്സൺ/ചെയർമാൻ : ശ്രീമതി എൻ. ഡി. ശോഭന
(2-5-2017 മുതൽ 30-4-2018 വരെ)
ശ്രീമതി എസ്. എച്ച്. ചിത്രകുമാരി
(16-7-2018 മുതൽ തുടരുന്നു)
- ഫുൾടൈം മെമ്പർമാർ : ശ്രീമതി എസ്. എച്ച്. ചിത്രകുമാരി
(22-6-2017 മുതൽ 15-7-2018 വരെ)
ശ്രീമതി ആശ, ജി. എസ്.
(1-2-2018 മുതൽ 7-4-2018 വരെ)
ശ്രീമതി കെ. എസ്. ശ്രീജ
(8-4-2018 മുതൽ 14-2-2019 വരെ)
ശ്രീമതി മിനി ഭാസ്കർ, എസ്.
(16-7-2018 മുതൽ തുടരുന്നു)
- സെക്രട്ടറി : ശ്രീ. ബിജുശങ്കർ, എസ്.
(1-2-2018 മുതൽ തുടരുന്നു).

ആമുഖം

ഭാരതത്തിന്റെ വ്യാവസായികവും സാംസ്കാരികവും ശാസ്ത്രീയവുമായ പുരോഗതിക്കും പൊതുസേവനങ്ങൾ സംബന്ധിച്ച് ഹിന്ദി സംസാരിക്കാത്ത പ്രദേശങ്ങളിലുള്ള ആളുകളുടെ ന്യായമായ അവകാശങ്ങൾക്കും താൽപര്യങ്ങൾക്കും അർഹമായ പരിഗണന ഉണ്ടായിരിക്കണമെന്ന ലക്ഷ്യത്തോടെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച് ബഹുമാനപ്പെട്ട ഭാരത രാഷ്ട്രപതിക്ക് ശിപാർശ നൽകുന്നതിനായി ഒരു കമ്മീഷൻ രാഷ്ട്രപതി ഉത്തരവ് മുഖേന

രൂപീകരിക്കണമെന്ന ഭരണഘടനയിലെ 344-ാം അനുച്ഛേദത്തിലെ (1)-ഉം (3)-ഉം ഖണ്ഡങ്ങളിലെ നിർദ്ദേശങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ രൂപീകരിച്ച കമ്മീഷന്റെയും, പ്രസ്തുത അനുച്ഛേദത്തിലെ (4)-ാം ഖണ്ഡപ്രകാരം രൂപീകരിച്ച പാർലമെന്ററി കമ്മിറ്റിയുടെ ശുപാർശയുടെയും അടിസ്ഥാനത്തിലാണ് കേന്ദ്ര ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ 1961-ൽ രൂപീകരിക്കപ്പെട്ടത്. ഇതിനെ തുടർന്ന് കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നത് കേന്ദ്ര നിയമ മന്ത്രാലയത്തിന്റെ ചുമതലയിലായിരുന്നു.

എന്നാൽ അതിനുശേഷം കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ പ്രാദേശിക ഭാഷയിലേക്ക് തർജ്ജമ ചെയ്ത് അച്ചടിച്ച് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന എല്ലാ ചെലവുകളും കേന്ദ്ര സർക്കാർ വഹിക്കാമെന്ന് തീരുമാനിച്ചതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ സംസ്ഥാനങ്ങളിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ രൂപീകരിക്കാൻ തീരുമാനിക്കുകയും 14-6-1968-ലെ സ.ഉ. (കയ്യെഴുത്ത്) നമ്പർ 42/68/നിയമം എന്ന ഉത്തരവ് പ്രകാരം സംസ്ഥാനത്ത് കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ രൂപീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ഏതെങ്കിലും കേന്ദ്ര ആക്റ്റിന്റെയോ രാഷ്ട്രപതി വിളംബരം ചെയ്യുന്ന ഓർഡിനൻസിന്റെയോ ഭരണഘടനയുടെയോ കീഴിൽ പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ഉത്തരവിന്റെയോ ചട്ടങ്ങളുടെയോ റെഗുലേഷനുകളുടെയോ ഹിന്ദി ഒഴികെ, ഭരണഘടനയുടെ എട്ടാം പട്ടികയിൽ വിനിർദ്ദേശിച്ചിരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ഭാഷയിൽ, രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരത്തോടെ ഔദ്യോഗിക ഗസറ്റിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന പരിഭാഷ, അപ്രകാരമുള്ള ഭാഷയിലുള്ള അതിന്റെ ആധികാരിക പാഠമായിരിക്കുമെന്ന് 1973-ലെ ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ (കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ) ആക്റ്റിന്റെ 2-ാം വകുപ്പ് വ്യവസ്ഥ ചെയ്യുന്നു.

മേൽപ്പറഞ്ഞ നിർദ്ദേശങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ, സംസ്ഥാനത്ത് പ്രാബല്യത്തിലിരിക്കുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കി ആധികാരിക പാഠമായി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുകയും അതുവഴി നിയമങ്ങൾ സാധാരണക്കാർക്ക് പ്രാപ്യമാക്കുകയും ചെയ്യുന്നതോടൊപ്പം, ഭരണഭാഷ പ്രാദേശിക ഭാഷയിലായിരിക്കണം എന്ന കേന്ദ്ര-സംസ്ഥാന സർക്കാരുകളുടെ നയം നടപ്പിലാക്കുന്നത് ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്ന കർത്തവ്യംകൂടിയാണ് കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ ആധികാരിക പാഠങ്ങളായി തയ്യാറാക്കുന്നതിലൂടെ കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ നിർവ്വഹിക്കുന്നത്. മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ, 1973-ലെ ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ (കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ) ആക്റ്റ് പ്രകാരം, കേന്ദ്ര സർക്കാരിന്റെ നിയമ-നീതിന്യായ മന്ത്രാലയത്തിലെ നിയമ നിർമ്മാണ വകുപ്പിലെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗം മുഖേന രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരം വാങ്ങി ഭാരത സർക്കാരിന്റെ ഗസറ്റിൽ മലയാള ഭാഷയ്ക്കായി നിശ്ചയിച്ചിരിക്കുന്ന ഭാഗം XI-ൽ സംസ്ഥാനത്ത് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നു. ഇപ്രകാരം പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്ന ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ അച്ചടിച്ച് പുസ്തകങ്ങളാക്കി സംസ്ഥാന കമ്മീഷന്റെ വിൽപ്പന വിഭാഗം മുഖേന പൊതുജനങ്ങൾക്കും സ്ഥാപനങ്ങൾക്കും വിൽപ്പന നടത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

കേന്ദ്ര സർക്കാർ നിശ്ചയിക്കുന്ന മുൻഗണനാ പട്ടികയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിലാണ് കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കി കേന്ദ്ര സർക്കാരിന് സമർപ്പിക്കുന്നത്. പ്രസിദ്ധീകരണവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ ചെലവുകളും കേന്ദ്ര സർക്കാരാണ് വഹിക്കുന്നത്. തിരുവനന്തപുരം ആസ്ഥാനമായുള്ള കമ്മീഷൻ, കേരള സർക്കാരിന്റെ നിയമ വകുപ്പിന്റെ കീഴിലാണ് പ്രവർത്തിക്കുന്നത്.

ഫലം

ഒരു മുഴുവൻസമയ ചെയർമാനും രണ്ട് മുഴുവൻസമയ അംഗങ്ങളും ഉൾപ്പെടുന്നതാണ് കമ്മീഷൻ. നിയമ വകുപ്പിലെ സീനിയർ അഡീഷണൽ സെക്രട്ടറിയാണ് ചെയർമാനായി നിയമിക്കപ്പെടുന്നത്. രണ്ട് മുഴുവൻസമയ അംഗങ്ങൾ നിയമവകുപ്പിലെ അഡീഷണൽ സെക്രട്ടറിമാരാണ്. നിയമ വകുപ്പിലെ ഒരു ജോയിന്റ് സെക്രട്ടറിയാണ് കമ്മീഷന്റെ സെക്രട്ടറിയായി നിയമിക്കപ്പെടുന്നത്.

കമ്മീഷന്റെ സുഗമമായ പ്രവർത്തനത്തിനുവേണ്ടി ഉദ്യോഗസ്ഥരെ താഴെ പറയുംവിധം മൂന്നായി തരംതിരിച്ചിരിക്കുന്നു:

1. സാങ്കേതിക വിഭാഗം:—നിയമ വകുപ്പിലെ അണ്ടർ സെക്രട്ടറി പദവിയിലുള്ള ഒരു ഭാഷാവിദഗ്ദ്ധനും നാല് ഡ്രാഫ്റ്റ്സ്മാൻമാരും; സെക്ഷൻ ഓഫീസർ പദവിയിലുള്ള രണ്ട് ലാംഗ്വേജ് അസിസ്റ്റന്റുമാരും; ലീഗിൽ അസിസ്റ്റന്റ് പദവിയിലുള്ള നാല് അസിസ്റ്റന്റുമാരും; മൂന്ന് കോൺഫിഡൻഷ്യൽ അസിസ്റ്റന്റുമാരും ഉൾപ്പെടുന്നതാണ് സാങ്കേതിക വിഭാഗം.

2. വിൽപ്പന വിഭാഗം:—കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ ആധികാരിക പാഠങ്ങളുടെ വിൽപ്പനയ്ക്കായി 22-8-1986-ലെ സർക്കാർ ഉത്തരവ് (കയ്യെഴുത്ത്) നമ്പർ 49/86/നിയമ പ്രകാരം രൂപീകരിച്ചതാണ് ഈ വിഭാഗം. ഈ വിഭാഗത്തിലേക്കായി പ്രത്യേക ഉദ്യോഗസ്ഥരെ അനുവദിച്ചിട്ടില്ല. ആയതിനാൽ സാങ്കേതിക വിഭാഗത്തിലെ ഒരു ലാംഗ്വേജ് അസിസ്റ്റന്റിന്റെയും ഒരു അസിസ്റ്റന്റിന്റെയും ചുമതലയിലാണ് വിൽപ്പന വിഭാഗം പ്രവർത്തിക്കുന്നത്.

3. ഭരണ വിഭാഗം:—താഴെ പറയുന്ന ഉദ്യോഗസ്ഥൻമാർ ഉൾപ്പെടുന്നതാണ് ഭരണ വിഭാഗം:

- 1. സെക്ഷൻ ഓഫീസർ .. 1
- 2. അസിസ്റ്റന്റ് .. 2
- 3. അക്കൗണ്ടന്റ് .. 1

4. കോൺഫിഡൻഷ്യൽ അസിസ്റ്റന്റ് ..	1
5. ഓഫീസ് സൂപ്രണ്ട് ..	1
6. കമ്പ്യൂട്ടർ അസിസ്റ്റന്റ് ..	5+1 (20-6-2016 തീയതിയിലെ സ. ഉ. (പി) നമ്പർ 7/2016 സ.നി.വ. നമ്പർ ഉത്തരവ് പ്രകാരം സൂപ്പർ ന്യൂമറി തസ്തിക സൃഷ്ടിച്ചു)
7. ക്ലറിക്കൽ അസിസ്റ്റന്റ് ..	1
8. ബയന്റർ ..	1
9. ഓഫീസ് അറ്റൻഡന്റ് ..	3
10. ഡ്രൈവർ ..	1
11. പാർട്ട് ടൈം സ്വീപ്പർ ..	1
12. പാർട്ട് ടൈം വാച്ചർ ..	1

27-3-2018-ലെ സ. ഉ. (സാധാ.) നമ്പർ 359/2018/നിയമം ഓഫീസ് അറ്റൻഡന്റിന്റെ രണ്ട് തസ്തികയും റോണിയോ ഓപ്പറേറ്ററുടെ ഒരു തസ്തികയും ഡഫെന്ദാരുടെ ഒരു തസ്തികയും നിർത്തലാക്കി. 29-6-2018-ലെ സ. ഉ. (സാധാ.) നമ്പർ 845/2018/നിയമം പ്രകാരം 31-5-2021 വരെയോ കമ്മീഷന്റെ പ്രവർത്തനം അവസാനിപ്പിക്കുന്നതുവരെയോ ഏതാണോ ആദ്യം അതുവരെ റോണിയോ ഓപ്പറേറ്റർ തസ്തികയ്ക്ക് താൽക്കാലിക അനുമതി നൽകിയിട്ടുണ്ട്. 4-5-2019-ലെ സ. ഉ. (സാധാ.) നമ്പർ 604/2019/നിയമം പ്രകാരം 39 താൽക്കാലിക തസ്തികകൾക്ക് 1-3-2019 മുതൽ ഒരു വർഷത്തേക്ക് താൽക്കാലിക അനുമതി ലഭിച്ചിട്ടുണ്ട്.

കമ്മീഷന്റെ പ്രവർത്തനം

സാങ്കേതിക വിഭാഗത്തിൽനിന്നും അസിസ്റ്റന്റുമാർ, ഡ്രാഫ്റ്റ്സ്മാൻമാർ, ഭാഷാ വിദഗ്ദ്ധൻ എന്നിവർ തയ്യാറാക്കുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ പരിഭാഷ വളരെ അവധാനപൂർവ്വം പരിശോധിച്ച് വേണ്ട മാറ്റങ്ങൾ വരുത്തി കമ്മീഷൻ അംഗീകരിക്കുകയും അവയെ കേന്ദ്ര സർക്കാരിന്റെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗത്തിലേക്ക് അയച്ചുകൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. മാറ്റങ്ങൾ ആവശ്യമെന്ന്

തോന്നുന്നപക്ഷം അതിനായുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങൾ സഹിതം കേന്ദ്ര സർക്കാരിന്റെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗം കമ്മീഷന്റെ പരിഗണനയ്ക്കായി പരിഭാഷ തിരികെ അയയ്ക്കുകയും, കമ്മീഷൻ, പരിഭാഷ പുനഃപരിശോധിച്ച് കേന്ദ്ര സർക്കാരിലേക്ക് വീണ്ടും അയച്ചുകൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ സൂക്ഷ്മ പരിശോധന നടത്തി അംഗീകരിക്കുന്നതിനായി അത് ന്യൂഡൽഹിയിൽ യോഗം ചേരുന്ന വർക്കിംഗ് ഗ്രൂപ്പിന്റെ പരിഗണനയ്ക്കായി സമർപ്പിക്കുകയും വർക്കിംഗ് ഗ്രൂപ്പിന്റെ അന്തിമ അംഗീകാരത്തിനുശേഷം പ്രസ്തുത പരിഭാഷയുടെ സെൻററനുവൽ അച്ചടിച്ച് ബഹുമാനപ്പെട്ട രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരത്തിനായി സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരത്തോടുകൂടി തിരികെ ലഭിക്കുന്ന പരിഭാഷകൾ 1973-ലെ ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ (കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ) ആക്റ്റിലെ 2-ാം വകുപ്പ് പ്രകാരം ഭാരത സർക്കാരിന്റെ ഗസറ്റിൽ മലയാള ഭാഷയ്ക്കായി നിശ്ചയിച്ചിരിക്കുന്ന ഭാഗം XI-ൽ അസാധാരണ ഗസറ്റായി സംസ്ഥാനത്ത് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതോടൊപ്പം ആക്റ്റുകൾ പുസ്തക രൂപത്തിലും തയ്യാറാക്കുകയും വിൽപ്പന വിഭാഗം മുഖേന അവ വിൽപ്പന നടത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

കമ്മീഷൻ തയ്യാറാക്കിയ കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ പരിഭാഷ കേരളത്തിലെ അംഗീകൃത പുസ്തക വ്യാപാരികൾ മുഖേനയും അംഗീകൃത ഏജന്റുമാർ മുഖേനയും വിൽപ്പന നടത്തിവരുന്നു. കൂടാതെ വ്യക്തികൾക്കും സ്ഥാപനങ്ങൾക്കും സർക്കാർ ഓഫീസുകൾക്കും കമ്മീഷൻ ഓഫീസിൽ നിന്നും പുസ്തകങ്ങൾ നേരിട്ട് വിൽപ്പന നടത്തുന്നുണ്ട്. മൊത്തം വിൽപ്പന വിലയുടെ 75% തുക കേന്ദ്ര സർക്കാരിനും, 20% തുക ഏജന്റിനും അവശേഷിക്കുന്ന 5% തുക ബന്ധപ്പെട്ട ചെലവുകൾക്കായി സംസ്ഥാന സർക്കാരിനുമാണ് ലഭിക്കുന്നത്. ആക്റ്റുകൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന്റെയും അച്ചടിച്ച് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നതിന്റെയും ചെലവുകൾ കേന്ദ്ര സർക്കാരാണ് വഹിക്കുന്നത്.

1-4-2018 മുതൽ 31-3-2019 വരെയുള്ള കാലയളവിൽ വിൽപ്പന വിഭാഗത്തിൽ മൊത്തം ₹ 2,62,499.75 (രണ്ടു ലക്ഷത്തി അറുപത്തിരണ്ടായിരത്തി നാനൂറ്റി തൊണ്ണൂറ്റിയൊൻപത് രൂപ എഴുപത്തിയഞ്ച് പൈസ മാത്രം) പുസ്തകങ്ങൾ വിറ്റഴിച്ചു. ആയതിൽ 20% ഏജന്റ്സ് കമ്മീഷൻ കുറവ് ചെയ്ത് കമ്മീഷൻ ലഭ്യമായിട്ടുള്ള ₹ 2,09,999 (രണ്ട് ലക്ഷത്തി ഒൻപതിനായിരത്തി തൊള്ളായിരത്തി തൊണ്ണൂറ്റി ഒൻപത് രൂപ മാത്രം) സ്റ്റേറ്റ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇൻഡ്യ ശാന്തി നഗർ ശാഖയിൽ നിക്ഷേപിച്ചിട്ടുണ്ട്. പ്രസ്തുത തുകയുടെ 75% കേന്ദ്ര സർക്കാരിനുള്ള വിഹിതവും ശേഷിക്കുന്ന 5% incidental expenses ആയും നീക്കി വെച്ചിരിക്കുന്നു.

കമ്മീഷന്റെ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ

ഭാരത സർക്കാരിന്റെ നിയമ-നീതിന്യായ മന്ത്രാലയത്തിലെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗത്തിന്റെ അംഗീകാരത്തോടുകൂടി നാളിതുവരെ 265 (ഇരുനൂറ്റി അറുപത്തിയഞ്ച്) കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാളത്തിലുള്ള പരിഭാഷ കമ്മീഷൻ പുസ്തക രൂപത്തിൽ അച്ചടിച്ച് ആധികാരികപാഠമായി പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. വിൽപ്പന വിഭാഗത്തിന്റെ കാര്യക്ഷമമായ പ്രവർത്തനഫലമായി കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ പൊതുജനങ്ങളിൽ വ്യാപകമായി എത്തിക്കുവാൻ കഴിഞ്ഞു.

ഭാരതത്തിന്റെ ഭരണഘടനയുടെ ദ്വിഭാഷാ പതിപ്പ് (ഇംഗ്ലീഷ്-മലയാളം) തൊണ്ണൂറ്റി നാലാം ഭേദഗതിവരെ ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് 2007-ലാണ് കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത്. പൊതുജനങ്ങളുടെ വൻതോതിലുള്ള ആവശ്യം പരിഗണിച്ച് കമ്മീഷന്റെ അഭ്യർത്ഥന പ്രകാരം നിലവിലുള്ള 2007-ലെ ദ്വിഭാഷാ പതിപ്പിന്റെ അനുബന്ധമായി തൊണ്ണൂറ്റി അഞ്ചു മുതൽ നൂറുവരെയുള്ള ഭേദഗതികൾ ചേർത്തുകൊണ്ട് 2016-ലെ ദ്വിഭാഷാ പതിപ്പിന്റെ രണ്ടായിരത്തിലധികം പ്രതികൾ റീപ്രിന്റ് ചെയ്യുന്നതിന് ഭാരത സർക്കാരിന്റെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗത്തിന്റെ അനുമതി ലഭിക്കുകയുണ്ടായി. അതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ ഭരണഘടന ദ്വിഭാഷാ പതിപ്പിന്റെ അനുബന്ധമായി പ്രസ്തുത ഭേദഗതികൾ ഉൾപ്പെടുത്തി ഗവൺമെന്റ് പ്രസ്സിൽനിന്നും റീപ്രിന്റ് ചെയ്തു ലഭിക്കുകയും സർക്കാർ നിശ്ചയിച്ച വിലയിൽനിന്നും 20% കിഴിവ് ചെയ്ത് ഇപ്പോൾ വിൽപ്പന നടത്തിവരുകയും ചെയ്യുന്നു. ഭരണഘടനയുടെ നൂറ്റി മൂന്നാം ഭേദഗതിവരെ യഥാസ്ഥാനത്ത് ഉൾപ്പെടുത്തി അടുത്ത ലക്കം ദ്വിഭാഷാ പതിപ്പ് അച്ചടിക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സർക്കാർ പ്രസ്സിൽ പുരോഗമിച്ചു വരുന്നു.

I. രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരം ലഭിച്ച അസംഘടിത തൊളിലാളികളുടെ സാമൂഹ്യ സുരക്ഷിതത്വം ആക്റ്റ്, 2008-ന്റെ മലയാള പരിഭാഷ ഗസറ്റിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുള്ളതും ആയതിന്റെ 500 കോപ്പികൾ ബുക്കായി പ്രിന്റ് ചെയ്യുന്നതിന് ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗത്തിന്റെ അംഗീകാരം ലഭിച്ചിട്ടുള്ളതും ആയത് പ്രിന്റ് ചെയ്യുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ പുരോഗമിച്ചു വരുന്നു.

II. താഴെ പറയുന്ന കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ “സൈൻമാനുവൽ” ഭാരതത്തിന്റെ ബഹുമാനപ്പെട്ട രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരത്തിനായി അയച്ചു കൊടുത്തിട്ടുള്ളതാണ്.

1. ക്ലിനിക്കൽ സ്ഥാപനങ്ങൾ (രജിസ്റ്റർ ചെയ്തലും നിയന്ത്രണവും) ആക്റ്റ്, 2010.
2. സ്ഥിതിവിവരകണക്ക് ശേഖരിക്കൽ ആക്റ്റ്, 2008.
3. 1996-ലെ കെട്ടിടത്തിന്റെയും മറ്റു നിർമ്മാണത്തിന്റെയും തൊഴിലാളികളുടെ ക്ഷേമ സെസ്സ് ആക്റ്റ് (1996-ലെ 28-ാം നമ്പർ ആക്റ്റ്).

III. താഴെപ്പറയുന്ന കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ കേന്ദ്ര ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗത്തിന്റെ വർക്കിംഗ് ഗ്രൂപ്പ് മീറ്റിംഗിന്റെ അംഗീകാര ലഭിച്ചിട്ടുള്ളതും, ആയത് സൈൻമാനുവൽ അച്ചടിക്കുന്നതിന് സർക്കാർ പ്രസ്ഥിതി നൽകിയിട്ടുള്ളതുമാണ്.

1. കുട്ടികളെ ലൈംഗിക അതിക്രമങ്ങളിൽനിന്നും സംരക്ഷിക്കൽ ആക്റ്റ്, 2012.
2. ആണവ നാശനഷ്ടത്തിനുള്ള സിവിൽ ബാധ്യത ആക്റ്റ്, 2010.
3. ജോലി സ്ഥലത്ത് സ്ത്രീകൾക്കുനേരെയുള്ള ലൈംഗികപീഡനം (തടയലും നിരോധനവും പരിഹാരവും) ആക്റ്റ്, 2013.
4. രാഷ്ട്രപതിയുടെ ശമ്പളവും പെൻഷനും ആക്റ്റ്, 1951.
5. ക്ഷേമ സുരക്ഷിതത്വവും ഗുണനിലവാരങ്ങളും ആക്റ്റ്, 2006.
6. പെട്രോളിയവും മിനറലുകളും പൈപ്പ് ലൈനുകൾ (ഉപയോക്താവിന്റെ ഭൂമിയിലുള്ള അവകാശ ആർജ്ജനം) ആക്റ്റ്, 1962.
7. ദക്ഷിണ ഏഷ്യൻ സർവ്വകലാശാല ആക്റ്റ്, 2008.

- 8. ദേശീയ ഭക്ഷ്യ സുരക്ഷാ ആക്ട്, 2013.
- 9. പാർലമെന്റിലെ പ്രതിപക്ഷ നേതാക്കളുടെ ശമ്പളവും ബത്തകളും ആക്ട്, 1977.
- 10. ക്ലിപ്ത ബാധ്യത പങ്കാളിത്ത ആക്ട്, 2008.
- 11. ദേശീയ ഹരിത ട്രൈബ്യൂണൽ ആക്ട്, 2010.

IV. റിപ്പോർട്ട് കാലയളവിൽ താഴെപ്പറയുന്ന കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ കേന്ദ്ര ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗത്തിന്റെ അംഗീകാരത്തിനായി അയച്ചുകൊടുത്തിട്ടുണ്ട്.

- 1. ദി അഡ്മിനിസ്ട്രേറ്റേഴ്സ്-ജനറൽ ആക്ട്, 1963.
- 2. ദി ഇൻഡ്യൻ എവിഡൻസ് ആക്ട്, 1872 [ഇൻകോർപ്പറേറ്റിംഗ് ദി അമെന്റ്മെന്റ്സ് അപ് ടു ക്രിമിനൽ ലാ (അമെന്റ്മെന്റ്) ആക്ട്, 2013.]
- 3. ദി സ്ക്രിറ്റ് വെൻഡേഴ്സ് (പ്രൊട്ടക്ഷൻ ഓഫ് ലൈവ്ലിഹൂഡ് ആന്റ് റഗുലേഷൻ ഓഫ് സ്ക്രിറ്റ് വെന്ററിംഗ്) ആക്ട്, 2014.
- 4. ദി ചീറ്റ് ഫണ്ട്സ് ആക്ട്, 1982.
- 5. ദി എസൻഷ്യൽ കമ്മോഡിറ്റീസ് ആക്ട്, 1955.
- 6. ദി കൺസ്യൂമർ പ്രൊട്ടക്ഷൻ ആക്ട്, 1986.
- 7. ദി നാഷണൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് മെന്റൽ ഹെൽത്ത് ആന്റ് ന്യൂറോ-സയൻസസ്, ബാംഗ്ലൂർ ആക്ട്, 2012.
- 8. ദി ഇന്റഗ്രേറ്റഡ് ഗുഡ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസസ് ടാക്സ് ആക്ട്, 2017.
- 9. ദി യൂണിയൻ ടെറിറ്ററി ഗുഡ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസസ് ടാക്സ് ആക്ട്, 2017.
- 10. ദി ലാന്റ് പോർട്ടൽ അതോറിറ്റി ഓഫ് ഇൻഡ്യ ആക്ട്, 2010.

V. റിപ്പോർട്ട് കാലയളവിൽ താഴെപ്പറയുന്ന കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ അന്തിമ ഘട്ടത്തിലാണ്.

1. ദി നാഷണൽ സെക്യൂരിറ്റി ആക്റ്റ്, 1980.
2. ദി കൊമേഴ്സ്യൽ കോർട്ട്സ് കൊമേഴ്സ്യൽ ഡിവിഷൻ ആന്റ് കൊമേഴ്സ്യൽ അപ്പലേറ്റ് ഡിവിഷൻ ഓഫ് ഹൈക്കോർട്ട്സ് ആക്റ്റ്, 2015.
3. ബ്ലാക്ക് മണി (അൺഡിസ്ക്ലോസ്ഡ് ഫോറിൻ ഇൻകം ആന്റ് അസറ്റ്സ്) ആന്റ് ഇംപോസിഷൻ ഓഫ് ടാക്സ് ആക്റ്റ്, 2015.
4. ദി നാഷണൽ വാട്ടർവേയ്സ് ആക്റ്റ്, 2016.
5. ദി ആധാർ (ടാർജറ്റഡ് ഡെലിവറി ഓഫ് ഫിനാൻഷ്യൽ ആന്റ് അദർ സബ്സിഡീസ് ബെനിഫിറ്റ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസസ്) ആക്റ്റ്, 2016.
6. ദി സെൻട്രൽ ഗുഡ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസസ് ടാക്സ് ആക്റ്റ്, 2017.
7. ദി പേമെന്റ് ആന്റ് സെറ്റിൽമെന്റ് സിസ്റ്റംസ് (അമെന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2015.
8. 2015-ലെ പട്ടികജാതികളും പട്ടികശ്ലാത്ര വർഗ്ഗങ്ങളും (അതിക്രമങ്ങൾ തടയൽ) ഭേദഗതി ആക്റ്റും, 2018-ലെ പട്ടികജാതികളും പട്ടികശ്ലാത്ര വർഗ്ഗങ്ങളും (അതിക്രമങ്ങൾ തടയൽ) ഭേദഗതി ആക്റ്റും (ബഹു. പട്ടികജാതി പട്ടികവർഗ്ഗ പിന്നോക്ക വിഭാഗക്ഷേമം, നിയമം, സാംസ്കാരികം, പാർലമെന്ററികാര്യ വകുപ്പുമന്ത്രിയുടെ കാര്യാലയത്തിൽനിന്നുള്ള നിർദ്ദേശപ്രകാരം പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയത്.)
9. ദി ഗുഡ്സ് ആന്റ് സർവ്വീസ് ടാക്സ് (കോമ്പൻസേഷൻ ടു സ്റ്റേറ്റ്സ്) ആക്റ്റ്, 2017.
10. ദി ഇൻസോൾവൻസി ആന്റ് ബാങ്കറപ്പ്സി കോഡ്, 2016.
11. ദി ഇന്ദിരാഗാന്ധി നാഷണൽ ട്രൈബൽ യൂണിവേഴ്സിറ്റി ആക്റ്റ്, 2007.

- 12. ദി ജ്യൂട്ട് മാനുഫാക്ചേഴ്സ് സെസ്സ് ആക്റ്റ്, 1983.
- 13. ദി റൈറ്റ് ടു ഫെയർ കോമ്പൻസേഷൻ ആന്റ് ട്രാൻസ്പാരൻസി ഇൻ ലാൻഡ് അക്വിസിഷൻ, റീഹാബിലിറ്റേഷൻ ആന്റ് റീസെറ്റിൽമെന്റ് ആക്റ്റ്, 2013.
- 14. ദി ലോക്പാൽ ആന്റ് ലോകായുക്താസ് ആക്റ്റ്, 2013.
- 15. ദി നാഷണൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് ഡിസൈൻ ആക്റ്റ്, 2014.
- 16. ദി സയൻസ് ആൻഡ് എൻജിനീയറിംഗ് റിസർച്ച് ബോർഡ് ആക്റ്റ്, 2008.

VI. റിപ്പോർട്ട് കാലയളവിൽ താഴെ പറയുന്ന കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ പുരോഗമിച്ചുവരുന്നു:

- 1. ദി ജുവനൈൽ ജസ്റ്റീസ് (കെയർ ആന്റ് പ്രൊട്ടക്ഷൻ ഓഫ് ചിൽഡ്രൻ) ആക്റ്റ്, 2015.
- 2. ദി ഡോ. രാജേന്ദ്രപ്രസാദ് സെൻട്രൽ അഗ്രികൾച്ചറൽ യൂണിവേഴ്സിറ്റി ആക്റ്റ്, 2016.
- 3. ദി മൈൻസ് ആന്റ് മിനറൽസ് (ഡവലപ്മെന്റ് ആന്റ് റെഗുലേഷൻ) ആക്റ്റ്, 1957.
- 4. ദി കോൾ മൈൻസ് (സ്പെഷ്യൽ പ്രൊവിഷൻസ്) ആക്റ്റ്, 2015.
- 5. ദി മെന്റൽ ഹെൽത്ത് കെയർ ആക്റ്റ്, 2017.
- 6. ദി റൈറ്റ്സ് ഓഫ് പേഴ്സൻസ് വിത്ത് ഡിസെബിലിറ്റീസ് ആക്റ്റ്, 2016.
- 7. ദി ഹ്യൂമൻ ഇമ്മ്യൂണോ ഡെഫിഷ്യൻസി വൈറസ് ആന്റ് അക്വയേർഡ് ഇമ്മ്യൂൺ ഡെഫിഷ്യൻസി സിൻഡ്രോം (പ്രിവൻഷൻ ആന്റ് കൺട്രോൾ) ആക്റ്റ്, 2017.
- 8. ദി റിയൽ എസ്റ്റേറ്റ് (റെഗുലേഷൻ ആന്റ് ഡവലപ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2016.
- 9. ദി കമ്പനീസ് ആക്റ്റ്, 2013.

2018-2019 വർഷത്തെ ചെലവ്

ഇനം	ഹെഡ് ഓഫ് അക്കൗണ്ട്	ബഡ്ജറ്റ് തുക	ചെലവഴിച്ച തുക	സറണ്ടർ ചെയ്ത തുക
ശമ്പളം	2070-00-119-98-01-Salary	2,92,49,000	2,30,24,133	62,24,867
വേതനം	2070-00-119-98-02-Wages	3,58,000	3,54,394	3,606
യാത്രാബത്ത	2070-00-119-98-04-Travel Expenses	2,32,000	2,30,277	1,723
ആഫീസ് ചെലവുകൾ	2070-00-119-98-05-Office Expenses	6,00,000	2,51,155	3,48,845
കെട്ടിട വാടക	2070-00-119-98-06-Rent, Rates and Taxes	4,80,000	4,79,596	404
ആകെ		3,08,19,000	2,43,39,555	65,79,445

മറ്റുള്ളവ

(ശ) വിവരാവകാശ നിയമം, 2005

2005-ലെ വിവരാവകാശ നിയമപ്രകാരം കമ്മീഷൻ സെക്രട്ടറിയേയും നിയമവകുപ്പ് സ്പെഷ്യൽ സെക്രട്ടറിയേയും യഥാക്രമം സ്റ്റേറ്റ് പബ്ലിക് ഇൻഫർമേഷൻ ഓഫീസറായും അപ്പലേറ്റ് അതോറിറ്റിയായും ഡെസിഗ്നേറ്റ് ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.

2018-19 വർഷത്തിൽ വിവരാവകാശ നിയമപ്രകാരമുള്ള മൊത്തം 7 അപേക്ഷകൾ കമ്മീഷനിൽ ലഭിക്കുകയും അവയെല്ലാം സമയപരിധിക്കുള്ളിൽ തന്നെ തീർപ്പാക്കുകയും ചെയ്തു. ഇത് സംബന്ധിച്ച് പ്രസ്തുത അപ്പീലുകളൊന്നും നിലവിലുണ്ടായിരുന്നില്ല.

(ശശ) ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ നിയമം

കമ്മീഷനിലെ ഫയലുകളെല്ലാം തന്നെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷയിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത്.

(ശശശ) ആധുനികവത്കരണത്തിന്റെ ഭാഗമായി കമ്മീഷൻ ഓഫീസ് കമ്പ്യൂട്ടർവത്കരണ പട്ടികയിൽ ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. കമ്മീഷന്റെ ഔദ്യോഗിക ഈ-മെയിൽ വിലാസം താഴെപ്പറയും പ്രകാരമാണ്.

olc1968@gmail.com

റിപ്പോർട്ട് വർഷം കമ്മീഷന്റെ പ്രവർത്തനങ്ങൾ കൂടുതൽ മെച്ചപ്പെടുത്താൻ കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്.

സെക്രട്ടറി.

കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ
(നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ.